

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAT

SESSION DE 1952-1953.

ZITTING 1952-1953.

Projet de loi d'organisation judiciaire.

Wetsontwerp betreffende de rechterlijke inrichting.

EXPOSE DES MOTIES

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

Le 25 avril 1952, le Gouvernement déposait sur le bureau du Sénat un projet de loi relatif au personnel de la Cour de cassation, des cours d'appel, des tribunaux de première instance et de commerce.

La Commission de la Justice de la Haute Assemblée en fut saisie immédiatement. Elle constata que son examen demanderait un certain temps en raison de l'extrême prudence qu'il convient d'apporter à la fixation du nombre des magistrats. En effet, le personnel judiciaire ne pouvait être déterminé uniquement en fonction de la population et du nombre d'affaires à juger ou instruire mais il y avait lieu de tenir compte du nombre d'actes judiciaires qu'il est possible de demander à chaque magistrat (audiences, enquêtes, missions, etc.).

Le vote de ce projet ne s'avérant pas comme immédiat, il a paru nécessaire de prendre des mesures temporaires dans l'intérêt du Trésor.

* * *

Les considérations budgétaires qui ont justifié la réduction du nombre des magistrats dans le projet de loi précité, justifient également en certains cas leur augmentation temporaire.

Parmi les causes soumises aux cours d'appel, les affaires relatives aux impôts directs, impôts exceptionnels, aux douanes et accises ont augmenté considérablement. Or les cours d'appel ne comprennent normalement qu'une seule chambre chargée de l'examen de ces affaires. L'arriéré fiscal ayant atteint des

Op 25 April 1952 legde de Regering een wetsontwerp betreffende het personeel van het Hof van verbreking, van de Hoven van beroep, van de rechtbanken van eerste aanleg en van de rechtbanken van koophandel in de Senaat ter tafel.

Het werd onmiddellijk bij de Commissie voor Justitie van de Hoge Vergadering aanhangig gemaakt. Deze commissie bevond dat haar onderzoek een zekere tijd zou vergen wegens de uiterste voorzichtigheid waarmee het aantal magistraten dient vastgesteld. Het gerechtelijk personeel kon immers niet alleen naar verhouding van de bevolking en van het aantal te vonnissen of te onderzoeken zaken worden bepaald, maar er diende rekening gehouden met het aantal gerechtelijke handelingen die van elke magistraat kunnen geleverd worden (terechtzittingen, getuigenverhoren opdrachten, enz...).

Daar bleek dat dit ontwerp niet onmiddellijk zou goedgekeurd worden, werd het nodig geacht in het belang van de Schatkist tijdelijke maatregelen te nemen.

* * *

De begrotingsoverwegingen die in voormeld wetsontwerp de inkrimping van het aantal magistraten hebben verantwoord, rechtvaardigen eveneens dat hun aantal in zekere gevallen tijdelijk verhoogd wordt.

Onder de aan de Hoven van beroep voorgelegde zaken, zijn die betreffende de directe belastingen, de uitzonderlijke belastingen, de douanen en accijnzen aanzienlijk gestegen. Welnu, de Hoven van beroep omvatten normaal slechts één kamer welke met het onderzoek van die zaken belast is. Daar de achterstand

proportions inquiétantes, les autorités judiciaires ont déjà pris des mesures temporaires pour accélérer l'examen de ces litiges (une seconde chambre a été créée à Bruxelles et Liège). Toutefois, ces mesures sont insuffisantes et si le nombre des chambres n'est pas augmenté, le Trésor subira une perte sérieuse d'impôts.

La situation se présente comme suit dans les trois cours d'appel :

Affaires introduites en 1951	Jugées en 1951	Arriéré au 15-9-1952
Bruxelles	1.501	332
Gand	289	94
Liège	796	204
		1.774

La situation s'est aggravée depuis : à Bruxelles, le nombre d'affaires introduites du 1^{er} janvier au 15 juillet 1952 s'élève à 996 ; à Gand, le nombre de nouvelles affaires du 1^{er} janvier au 15 septembre 1952 s'est élevé à 251 ; à Liège, ce nombre est de 497.

Outre cet arriéré judiciaire, il faut tenir compte pour les ressorts des cours d'appel de Bruxelles et de Gand d'un arriéré administratif portant respectivement sur 83.000 et 45.000 réclamations susceptibles de donner lieu à un nombre assez élevé de recours. En outre, des mesures administratives ayant été prises pour hâter la résorption de l'arriéré de taxation qui subsiste encore à des degrés divers dans les dits ressorts, il peut être prévu qu'à défaut des dispositions d'ordre judiciaire, l'arriéré des cours d'appel de Bruxelles et de Gand doublera.

La nocivité de cette situation à l'endroit des intérêts du Trésor sera suffisamment mise en lumière lorsqu'il aura été dit que le montant total des cotisations faisant l'objet des contestations soumises aux différentes cours s'élève à 4,5 milliards et que l'Administration arbitre à environ 7,5 milliards le total d'impôts repris aux cotisations contestées dans des réclamations encore pendantes au stade administratif. Cet ensemble de 12 milliards d'impôts devrait pouvoir être recouvré en tout ou en partie afin de pourvoir aux besoins de l'armement de la nation.

Les magistrats de première instance étant dans leur ensemble en surnombre, il est possible de choisir parmi eux douze conseillers et huit avocats généraux pour la formation de nouvelles chambres fiscales. La différence de traitement qui en constituera la charge est minime par rapport aux impôts que la mesure permettra de percevoir.

en fiscale zaken onrustbarende afmetingen heeft bereikt, hebben de rechterlijke overheden reeds tijdelijke maatregelen genomen om het onderzoek van die geschillen te bespoedigen. (Te Brussel en te Luik werd een tweede kamer ingericht.) Die maatregelen zijn evenwel onvoldoende en zo het aantal kamers niet verhoogd wordt, zal de Schatkist een ernstig verlies aan belastingen ondergaan.

In de drie Hoven van beroep doet de toestand zich als volgt voor :

In 1951 ingediende zaken	In 1951 gevonnis	Achterstand op 15-9-1952
Brussel	1.501	332
Gent	289	94
Luik	796	204
		1.774

De toestand is sindsdien verergerd : te Brussel bedraagt het aantal van 1 Januari tot 15 Juli 1952 ingediende zaken 996 ; te Gent bedroeg het aantal nieuwe zaken van 1 Januari tot 15 September 1952, 251 ; te Luik, 497.

Buiten die gerechtelijke achterstand dient men voor de rechtsgebieden van de Hoven van beroep te Brussel en te Gent rekening te houden met een administratieve achterstand respectievelijk slaande op 83.000 en 45.000 bezwaren welke zouden kunnen aanleiding geven tot een aanzienlijk aantal beroepsprocedures. Daar er bovendien administratieve maatregelen werden genomen om de opslorping van de taxatie-achterstand te bespoedigen, zoals die nog bestaat in verschillende mate in bedoelde rechtsgebieden, valt te voorzien dat de achterstand van de Hoven van beroep te Brussel en te Gent, bij ontstentenis van rechterlijke bepalingen zal verdubbelen.

Hoe schadelijk deze toestand voor de belangen van de Schatkist is, zal men voldoende beseffen als men bedenkt dat het totaal bedrag van de aanslagen waartrent betwistingen hangende zijn bij de verschillende Hoven 4,5 milliard bedraagt en dat het Bestuur het totaal aan belastingen vervat in de aanslagen welke betwist worden in bezwaarschriften die nog administratief moeten geregeld, worden op 7,5 milliard raamt. Deze 12 milliard aan belastingen zou geheel of ten dele moeten kunnen ingevorderd worden om in de noodwendigheden van de bewapening van de natie te voorzien.

Daar over het geheel magistraten van eerste aanleg boventallig zijn, is het mogelijk onder hen twaalf raadsheren en acht advocaten-generaal te kiezen voor de samenstelling van nieuwe fiscale kamers. De daardoor medegebrachte last, n.l. het weddenverschil, is gering in vergelijking met de belastingen die ingevolge de maatregel zullen kunnen geïnd worden.

Ces considérations justifient d'une part l'augmentation temporaire (jusqu'au 31 décembre 1954) du nombre de magistrats aux cours d'appel (articles 1 et 2 du projet de loi), et d'autre part une disposition ne permettant plus de pourvoir dans les autres juridictions qu'aux places prévues dans le projet de loi du 25 avril 1952 dont le tableau est reproduit en annexe (article 4 du projet de loi).

L'article 3 est une disposition d'usage concernant les magistrats supplémentaires.

L'article 5 a pour objet de permettre à la Belgique de remplir ses obligations internationales et coloniales sans nuire au bon fonctionnement de la justice.

L'article 8 en est le complément.

* * *

Si les magistrats sont en certains tribunaux en surnombre, il y en a trop peu dans d'autres ; on constate d'autre part que le Pouvoir législatif et le Pouvoir exécutif apprécient leurs conseils et leur compétence juridictionnelle et font appel à eux dans des départements ministériels, commissions, organismes ou offices gouvernementaux.

Certaines délégations ne sont plus possibles depuis le 1^{er} juin 1949, notamment d'un parquet ou d'un greffe militaire dans un parquet ou un greffe civil d'une part, et d'autre part à l'administration de la Législation au ministère de la Justice, à l'Office de la Protection de l'Enfance, au Bureau de Coordination du Conseil d'Etat.

Une législation de cadenas empêchant toute nomination nouvelle implique l'utilisation maximum de toutes les capacités des magistrats des parquets et du personnel du greffe actuellement en fonction. Le projet s'inspirant de la législation de la dernière guerre permet de larges délégations.

Ce système limité aux magistrats du parquet et au personnel des greffes garantit à la fois les droits acquis des intéressés et l'utilisation de toutes les capacités.

Le Ministre de la Justice et les Procureurs généraux continueront à faire usage des pouvoirs leur accordés par l'article 205bis de la loi du 18 juin 1869 permettant les délégations de parquet à parquet.

Tel est l'objet des articles 6 et 7 du projet de loi.

* * *

Le projet que le gouvernement a l'honneur de soumettre aux Chambres est particulièrement urgent.

Alors que le pays doit consentir de grands sacrifices pour faire honneur à ses engagements internationaux et assurer sa défense, il importe que les rede-

Die overwegingen verantwoordten ter ene zijde de tijdelijke verhoging (tot 31 December 1954) van het getal der magistraten in de Hoven van beroep (artikelen 1 en 2 van het wetsontwerp) ; ter andere zijde wordt bepaald dat in de andere gerechten en nog slechts tot de plaatsen, bedoeld in het wetsontwerp van 25 April 1952, mag worden benoemd. De bij bedoeld wetsontwerp gevoegde tabel gaat hierbij (art. 4 van het ontwerp).

Artikel 3 is een gebruikelijke bepaling betreffende de bijkomende magistraten.

Artikel 5 heeft voor doel België toe te laten zijn internationale en koloniale verplichtingen te vervullen zonder aan de goede werking van het gerecht te schaden.

Artikel 5 wordt bij artikel 8 aangevuld.

* * *

Zo er in zekere rechtbanken magistraten boven-talig zijn, zijn er in andere rechtbanken te weinig ; men stelt ter andere zijde vast dat de Wetgevende Macht en de Uitvoerende Macht hun raadgevingen en hun juridische bevoegdheid waarderen en op hen beroep doen in ministeriële departementen, commissies, regeringsorganismen of -diensten.

Sedert 1 Juni 1949 zijn zekere afvaardigingen niet meer mogelijk, onder meer van een militair parket of van een militaire griffie bij een burgerlijk parket of een burgerlijke griffie ter ene zijde en ter andere zijde bij het Bestuur der wetgeving in het Ministerie van Justitie, bij de Dienst voor Kinderbescherming, bij het Coördinatiebureau van de Raad van State.

Daar een grendelwetgeving elke nieuwe benoeming verhindert moeten al de geschikte krachten onder de magistraten der parketten en onder het griffiepersoneel die thans in dienst zijn, in de mate van het mogelijke benuttigd worden. Het ontwerp dat bij de wetsbepalingen van de laatste oorlog aanleunt, geeft nieuwe gelegenheid tot afvaardiging.

Dit stelsel, beperkt tot de magistraten van het parket en tot het personeel der griffies, waarborgt tegelijk de verworven rechten der betrokkenen en de aanwending van alle geschikte krachten.

De Minister van Justitie en de procureurs-generaal zullen voort gebruik maken van de machten die hun werden verleend door artikel 205bis van de wet van 18 Juni 1869, dat afvaardigingen van een parket bij een ander parket toelaat.

Daartoe strekken de artikelen 6 en 7 van het ontwerp van wet.

* * *

Het ontwerp dat de Regering de eer heeft aan de Kamers voor te leggen is bijzonder dringend.

Terwijl het land zich grote opofferingen moet getroosten om zijn internationale verbintenissen na te komen en zijn verdediging te verzekeren, hoort het dat

(4)

vables d'impôt et particulièrement d'impôts sur les bénéfices réalisés au cours de la dernière guerre soient contraints sans retard et sans contestation possible à acquitter leurs dettes fiscales.

zij die belastingen verschuldigd zijn en in het bijzonder belastingen op de gedurende de laatste oorlog gemaakte winsten zonder verwijl en zonder mogelijke betwisting zouden gedwongen worden hun fiscale schuld te kwijten.

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

L. LAGAE.

Projet de loi d'organisation judiciaire.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice.

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article Premier.

Les dispositions créant des places supplémentaires de magistrats aux cours d'appel de Bruxelles, Gand et Liège, comprises dans les arrêtés-lois des 17 et 31 janvier 1945, 10 décembre 1945 et 8 juin 1946 et maintenues en vigueur par l'article 13 de la loi du 1^{er} juin 1949 et l'article 1^{er} de la loi du 21 décembre 1951, restent en vigueur jusqu'au 31 décembre 1954.

Art. 2.

En complément des places de conseiller et d'avocat général prévues par les dispositions légales en vigueur, le Roi peut, jusqu'au 31 décembre 1954, nommer :

- 1^{er} à six places de conseiller et à trois places d'avocat général à la Cour d'appel de Bruxelles ;
- 2^o à trois places de conseiller et à trois places d'avocat général à la Cour d'appel de Gand ;
- 3^o à trois places de conseiller et à deux places d'avocat général à la Cour d'appel de Liège.

Art. 3.

L'ordre de présentation par les conseils provinciaux des conseillers aux cours d'appel n'est pas modifié ; il est procédé à la présentation par le conseil provincial auquel cette présentation aurait appartenu si la place vacante avait été l'une de celles qui sont prévues par la législation existante. L'ordre fixé par cette législation est ensuite suivi sans qu'il soit tenu compte de l'augmentation du nombre de places.

Art. 4.

Sauf application des articles 1^{er} et 2, il ne sera pourvu, à partir du 1^{er} janvier 1953, qu'aux places prévues par les tableaux annexés à la présente loi.

Wetsontwerp betreffende de rechterlijke inrichting.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste Artikel.

De bepalingen, vervat in de besluitwetten van 17 en 31 Januari 1945, 10 December 1945 en 8 Juni 1946, waarbij bijkomende plaatsen van magistraat in de Hoven van beroep te Brussel, Gent en Luik worden opgericht, gehandhaafd bij artikel 13 der wet van 1 Juni 1949 en artikel 1 der wet van 21 December 1951, blijven van kracht tot 31 December 1954.

Art. 2.

Ter aanvulling van de plaatsen van raadsheer en advocaat-generaal, bepaald bij de geldende wetsbepalingen, kan de Koning tot 31 December 1954 benoemen :

- 1^o voor zes plaatsen van raadsheer en drie plaatsen van advocaat-generaal bij het Hof van beroep te Brussel ;
- 2^o voor drie plaatsen van raadsheer en drie plaatsen van advocaat-generaal bij het Hof van beroep te Gent ;
- 3^o voor drie plaatsen van raadsheer en twee plaatsen van advocaat-generaal bij het Hof van beroep te Luik.

Art. 3.

De orde der voordrachten door de provinciale raden voor de plaatsen van raadsheer in de hoven van beroep wordt niet gewijzigd ; de voordracht wordt gedaan door de provinciale raad waaraan de voordracht zou zijn toegekomen indien de openstaande plaats één van de in de geldende wetgeving bepaalde plaatsen was geweest. De bij die wetgeving vastgestelde volgorde wordt verder gevolgd zonder met de verhoging van het aantal plaatsen rekening te houden.

Art. 4.

Behoudens toepassing van de artikelen 1 en 2 en met ingang van 1 Januari 1953, zal slechts worden voorzien in de plaatsen bedoeld in de bij deze wet gevoegde tabellen.

Art. 5.

Nonobstant les dispositions de l'article 4, le Roi peut pourvoir au remplacement des magistrats qui, conformément à l'article 33 de la loi du 18 octobre 1908 modifiée par la loi du 18 mai 1929, ou à l'article 188bis de la loi du 18 juin 1869 modifiée par la loi du 28 juillet 1952, ont été autorisés à accepter un poste dans la magistrature de la colonie ou une fonction judiciaire auprès d'un organisme international en Belgique ou à l'étranger.

Art. 6.

§ 1^{er}. — Le Ministre de la Justice peut, sans préjudice de l'application de l'article 205bis de la loi du 18 juin 1869 modifiée par l'arrêté-loi du 23 novembre 1945, déléguer des magistrats d'un parquet militaire dans un parquet civil, ou d'un parquet civil ou militaire dans des départements ministériels, commissions, organismes ou offices gouvernementaux.

Les magistrats ainsi délégués continuent à jouir de leur traitement de magistrat et des augmentations et avantages y afférents. Toutefois, ils bénéficieront des traitements et indemnités afférents aux fonctions qu'ils remplissent par délégation, si ceux-ci sont plus élevés.

§ 2. — Le Ministre de la Justice peut, sans préjudice de l'application de l'article 207 de la loi du 18 juin 1869, déléguer, d'un greffe militaire dans un greffe civil, ou d'un greffe civil ou militaire dans des départements ministériels, commissions, organismes ou offices gouvernementaux, des greffiers, greffiers adjoints, greffiers adjoints à titre personnel, greffiers surnuméraires, greffiers à titre personnel, commis greffiers, employés, employés temporaires ou auxiliaires à prestations complètes d'une cour, d'un tribunal ou d'un conseil de guerre.

Les greffiers et employés ci-dessus ainsi délégués continuent à jouir de leur traitement, des augmentations et avantages y afférents. Toutefois, ils bénéficieront des traitements et indemnités afférents aux fonctions qu'ils remplissent par délégation, si ceux-ci sont plus élevés.

Art. 7.

A l'article 11 de la loi du 1^{er} juin 1949 maintenant certaines dispositions légales en vigueur nonobstant la remise de l'armée sur pied de paix, les mots « jusqu'au 31 décembre 1954 » sont supprimés.

Art. 8.

L'article 2 de la loi du 27 juillet 1938 relative à l'organisation judiciaire est abrogé.

Art. 5.

Niettegenstaande het bepaalde in artikel 4, kan de Koning voorzien in de vervanging van magistraten die, overeenkomstig artikel 33 van de wet van 18 October 1908 gewijzigd bij de wet van 18 Mei 1929, of artikel 188bis van de wet van 18 Juni 1869 gewijzigd bij de wet van 28 Juli 1952, ertoe gemachtigd zijn een post in de magistratuur van de Kolonie of een rechterlijk ambt bij een internationaal organisme in België of in het buitenland te aanvaarden.

Art. 6.

§ 1. — Onverminderd de toepassing van artikel 205bis van de wet van 18 Juni 1869 gewijzigd bij de besluitwet van 23 November 1945, kan de Minister van Justitie magistraten afvaardigen uit een militair parket naar een burgerlijk parket, dan wel uit een burgerlijk of militair parket naar ministeriële departementen, commissies, regeringsorganismen of -diensten.

De aldus afgevaardigde magistraten genieten verder hun wedde van magistraat en de eraan verbonden verhogingen en voordelen. Zij hebben echter aanspraak op de wedde en de vergoedingen, verbonden aan het ambt dat zij ingevolge de afvaardiging waarnemen, zo deze hoger zijn.

§ 2. — Onverminderd de toepassing van artikel 207 van de wet van 18 Juni 1869, kan de Minister van Justitie griffiers, adjunct-griffiers, adjunct-griffiers titulaire, boventallige griffiers, griffiers titulaire, griffiers-klerken, bedienden, tijdelijke of hulpbedienden met volledige prestaties van een hof, een rechtbank of een krijgsraad, afvaardigen uit een militaire griffie naar een burgerlijke griffie dan wel uit een burgerlijke of militaire griffie naar ministeriële departementen, commissies, regeringsorganismen of -diensten.

De aldus afgevaardigde griffiers en bedienden genieten verder hun wedde en de eraan verbonden verhogingen en voordelen. Zij hebben echter aanspraak op de wedde en de vergoedingen, verbonden aan het ambt dat zij ingevolge de afvaardiging waarnemen, zo deze hoger zijn.

Art. 7.

In artikel 11 van de wet van 1 Juni 1949 waarbij sommige wettelijke bepalingen gehandhaafd worden niettegenstaande het terugbrengen van het leger op vredevoet, vallen de woorden « tot op 31 December 1954 » weg.

Art. 8.

Artikel 2 van de wet van 27 Juli 1938 betreffende de rechterlijke inrichting wordt opgeheven.

Art. 9.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Donné à Bruxelles, le 4 décembre 1952.

Art. 9.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 4 December 1952.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie,

L. LAGAE.

TABLEAUX ANNEXES AU PROJET DE LOI D'ORGANISATION JUDICIAIRE.

TABELLEN GEVOEGD BIJ HET WETSONTWERP BETREFFENDE DE RECHTERLIJKE INRICHTING.

I. COUR DE CASSATION. — I. HOF VAN VERBREKING.

Premier Président — <i>Eerste- Voorzitter</i>	Président de Chambre — <i>Kamer- voorzitter</i>	Conseillers — <i>Raadsheren</i>	Procureur Général — <i>Procureur- Generaal</i>	Avocats Généraux — <i>Advocaten- Generaal</i>	Greffier en Chef — <i>Hoofd- griffier</i>
1	1	17	1	4	1

II. COURS D'APPEL. — II. HOVEN VAN BEROEP.

Siège — <i>Zetel</i>	Premiers Présidents — <i>Eerste- Voorzitters</i>	Présidents de Chambre — <i>Kamer- voorzitters</i>	Conseillers — <i>Raadsheren</i>	Procureur Général — <i>Procureur- Generaal</i>	Avocats Généraux — <i>Advocaten- Generaal</i>	Substituts du Procureur Général — <i>Substituut Procureurs- Generaal</i>	Greffiers en Chef — <i>Hoofd- griffiers</i>
Bruxelles <i>Brussel</i>	1	11	40	1	14	9	1
Gand <i>Gent</i>	1	5	18	1	5	4	1
Liège <i>Luik</i>	1	6	21	1	7	4	

III. TRIBUNAUX DE PREMIERE INSTANCE. — III. RECHTBANKEN VAN EERSTE AANLEG.

Siège — Zetel	Président — Voorzitter	Vice-Présidents — Onder-voorzitters	Juges — Rechters	Juges suppléants — Plaats- vervangende rechters	Procureur du Roi — Procureur des Konings	Substituts du Procureur du Roi — Substituut- Procureurs des Konings	Greffier en Chef — Hoofd- griffiers
Anvers <i>Antwerpen</i>	1	7	28	17	1	23	1
Malines <i>Mechelen</i>	1	1	6	5	1	4	1
Turnhout <i>Turnhout</i>	1	1	5	3	1	3	1
Bruxelles <i>Brussel</i>	1	13	47	23	1	44	1
Louvain <i>Leuven</i>	1	1	7	4	1	4	1
Nivelles <i>Nijvel</i>	1	1	5	4	1	3	1
Charleroi <i>Charleroi</i>	1	5	21	11	1	15	1
Mons <i>Bergen</i>	1	2	13	6	1	9	1
Tournai <i>Doornik</i>	1	1	8	4	1	5	1
Bruges <i>Brugge</i>	1	2	12	6	1	7	1
Courtrai <i>Kortrijk</i>	1	2	10	3	1	6	1
Furnes <i>Veurne</i>	1	—	3	3	1	1	1
Ypres <i>Ieper</i>	1	—	4	4	1	2	1
Audenarde <i>Oudenaarde</i>	1	1	6	4	1	3	1
Gand <i>Gent</i>	1	4	19	6	1	11	1
Termonde <i>Dendermonde</i>	1	2	10	4	1	6	1
Huy <i>Hoei</i>	1	1	5	4	1	3	1

Siège — <i>Zetel</i>	Président — <i>Voorzitters</i>	Vice-Présidents — <i>Onder-voorzitters</i>	Juges — <i>Rechters</i>	Juges suppléants — <i>Plaats- vervangende rechters</i>	Procureur du Roi — <i>Procureur des Konings</i>	Substituts du Procureur du Roi — <i>Substituut- Procureurs des Konings</i>	Greffier en Chef — <i>Hoofd- griffiers</i>
Liège <i>Luik</i>	1	5	23	10	1	18	1
Verviers <i>Verviers</i>	1	1	9	4	1	5	1
Hasselt <i>Hasselt</i>	1	1	5	3	1	4	1
Tongres <i>Tongeren</i>	1	1	5	3	1	4	1
Arlon <i>Aarlen</i>	1	—	4	3	1	2	1
Marche-en- Famenne <i>Marche-en- Famenne</i>	1	—	3	3	1	1	1
Neufchâteau <i>Neufchâteau</i>	1	—	3	3	1	1	1
Namur <i>Namen</i>	1	1	8	4	1	5	1
Dinant <i>Dinant</i>	1	1	5	4	1	3	1

Nombre des Premiers Substituts du Procureur du Roi dans les tribunaux de première instance.

Aantal Eerste-Substituut-Procureurs des Konings in de rechtbanken van eerste aanleg.

Anvers — <i>Antwerpen</i>	7	Audenarde — <i>Oudenaarde</i>	1
Malines — <i>Mechelen</i>	1	Gand — <i>Gent</i>	3
Turnhout — <i>Turnhout</i>	1	Termonde — <i>Dendermonde</i>	2
Bruxelles — <i>Brussel</i>	14	Huy — <i>Hoei</i>	1
Louvain — <i>Leuven</i>	1	Liège — <i>Luik</i>	6
Nivelles — <i>Nijvel</i>	1	Verviers — <i>Verviers</i>	2
Charleroi — <i>Charleroi</i>	5	Hasselt — <i>Hasselt</i>	1
Mons — <i>Bergen</i>	3	Tongres — <i>Tongeren</i>	1
Tournai — <i>Doornik</i>	1	Arlon — <i>Aarlen</i>	—
Bruges — <i>Brugge</i>	2	Marche — <i>Marche</i>	—
Courtrai — <i>Kortrijk</i>	2	Neufchâteau — <i>Neufchâteau</i>	—
Furnes — <i>Veurne</i>	—	Namur — <i>Namen</i>	2
Ypres — <i>Ieper</i>	—	Dinant — <i>Dinant</i>	1

Tribunaux de Commerce — Rechtbanken van koophandel.

Siège — Zetel	Président — Voorzitter	Vice-Présidents — Ondervoorzitters	Juges — Rechters	Référéndaires — Referendarissen
Alost — <i>Aalst</i>	1	1	5	1
Anvers — <i>Antwerpen</i>	1	4	34	1
Bruges — <i>Brugge</i>	1	1	4	1
Bruxelles — <i>Brussel</i>	1	5	44	1
Courtrai — <i>Kortrijk</i>	1	1	4	1
Gand — <i>Gent</i>	1	2	14	1
Liège — <i>Luik</i>	1	2	16	1
Louvain — <i>Leuven</i>	1	1	4	1
Mons — <i>Bergen</i>	1	1	4	1
Namur — <i>Namen</i>	1	1	4	1
Ostende — <i>Oostende</i>	1	1	4	1
Saint-Nicolas — <i>Sint-Niklaas</i> .	1	1	3	1
Tournai — <i>Doornik</i>	1	1	4	1
Verviers — <i>Verviers</i>	1	1	5	1

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 4 décembre 1952.

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van 4 December 1952.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

VAN KONINGSWEGE :

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

L. LAGAE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 8 novembre 1952, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « d'organisation judiciaire », et le 14 novembre 1952 sur un amendement à ce projet, a donné en sa séance du 18 novembre 1952 l'avis suivant :

I.

L'article 3 emploie l'expression « magistrat supplémentaire ». Le Conseil d'Etat estime que cette dénomination est erronée : il y a des magistrats effectifs et des magistrats suppléants ; il y a, d'autre part, des places que l'on pourrait qualifier d'« organiques » et d'autres qui viennent en complément de ces places. Mais il n'y a ni des magistrats de complément, ni surtout des magistrats supplémentaires.

II.

Le Conseil d'Etat est d'avis que les articles 3 et 5 du projet sont superflus. Le magistrat nommé à une place supplémentaire n'est pas un magistrat d'une catégorie spéciale. Dès lors, il semble inutile de prendre des dispositions expresses quant aux conditions légales requises, à la prestation de serment, à la prise de rang, au traitement et à l'ancienneté.

III.

L'article 6 trouve un précédent dans la loi de surséance à certaines nominations judiciaires du 20 juillet 1926, dite loi de cadenas.

Dans cette loi l'on avait, pour la première fois, légiféré par voie de référence à un projet de loi.

Le Conseil d'Etat est d'avis que cette manière de procéder n'est pas conforme à l'article 41 de la Constitution. Elle déroge, en outre, au prescrit de la loi du 18 avril 1898 ; l'article 6, en effet, rend obligatoire un tableau qui ne paraîtra pas au *Moniteur belge* et qui a été publié uniquement aux documents parlementaires du Sénat.

Pour éviter ces objections, le Conseil d'Etat suggère de joindre au projet le tableau annexé au projet de loi déposé le 25 avril 1952.

IV.

Le Conseil d'Etat est d'avis que la rédaction de l'article 7 du projet présente plusieurs imperfections :

1° il est de mauvaise technique de rappeler « les dispositions qui précèdent », sans autrement les identifier ;

2° l'expression « magistrats supplémentaires » est erronée ;

3° il est inutile de parler des magistrats « belges », puisqu'en Belgique il faut être Belge pour être magistrat ;

4° l'expression « territoires d'outremer » ne semble pas encore avoir reçu une définition légale ;

5° l'article 2 de la loi du 28 juillet 1952 est en réalité l'article 188bis de la loi du 18 juin 1869.

Le Conseil d'Etat fait, en outre, observer que la loi du 9 mai 1949 relative aux magistrats autorisés à accepter une fonction judiciaire dans un organisme international est applicable nonobstant toutes dispositions légales limitant le nombre des magistrats. Il en résulte que le présent projet ne porte aucune atteinte à cette loi.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 8^e November 1952 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de rechterlijke inrichting » en de 14^e November 1952 over een amendement op dat ontwerp, heeft ter zitting van 18 November 1952 het volgende advies gegeven :

I.

In artikel 3 wordt de uitdrukking « bijkomende magistraat » gebruikt. De Raad van State is van oordeel dat deze benaming verkeerd is : er zijn werkelijke magistraten en plaatsvervangende magistraten ; voorts zijn er plaatsen die men « organieke » plaatsen kan noemen en andere die ter aanvulling van die plaatsen zijn ingesteld. Doch er bestaan geen bijgevoegde magistraten, en zeker geen bijkomende magistraten.

II.

De Raad van State is van advies dat de artikelen 3 en 5 van het ontwerp overbodig zijn. De magistraat die in een bijkomende plaats is benoemd, behoort niet tot een bijzondere categorie. Derhalve lijkt het wel onnodig, uitdrukkelijke voorzieningen te treffen met betrekking tot de gestelde wettelijke voorwaarden, de eedaflegging, de ranginname, de wedde en de ancienniteit.

III.

Voor artikel 6 is een precedent te vinden in de wet tot opschorting van sommige benoemingen in het gerecht van 20 Juli 1926, grendelwet geheten.

Hiermede kwam voor de eerste maal een wet tot stand, waarin naar een ontwerp van wet verwezen werd.

De Raad van State is van advies dat zodanig procédé met artikel 41 van de Grondwet in strijd is. Tevens wordt daarmee afgeweken van het bepaalde in de wet van 18 April 1898 ; artikel 6 geeft immers bindende kracht aan een tabel die niet in het *Belgisch Staatsblad* zal verschijnen en alleen in de parlementaire documenten van de Senaat is bekendgemaakt.

Ter voorkoming van die bezwaren stelt de Raad van State voor, de tabel gevoegd bij het 25 April 1952 ingediende wetsontwerp als bijlage bij het ontwerp op te nemen.

IV.

De Raad van State is van advies dat de tekst van artikel 7 van het ontwerp in menig opzicht gebrekkig is :

1° uit een oogpunt van wetgevingstechniek is het verkeerd te verwijzen naar « de voorafgaande artikelen » zonder meer ;

2° de uitdrukking « bijkomende magistraten » is onjuist ;

3° het is onnodig te spreken over « Belgische » magistraten, aangezien een magistraat in België, Belg moet zijn ;

4° voor de uitdrukking « overzeese gebieden » schijnt voorts nog geen wettelijke definitie te bestaan ;

5° artikel 2 van de wet van 28 Juli 1952 is in feite artikel 188bis van de wet van 18 Juni 1869.

De Raad van State merkt verder op dat de wet van 9 Mei 1949 betreffende de magistraten die er toe gemachtigd zijn een rechterlijk ambt bij een internationaal organisme te aanvaarden van toepassing is, niettegenstaande alle wetsbepalingen tot beperking van het aantal magistraten. Het onderhavige ontwerp doet dus geen afbreuk aan die wet.

V.

L'article 11 de la loi du 1^{er} juin 1949 que le Gouvernement propose de modifier est ainsi conçu :

« Les délégations faites en vertu de l'article 1^{er} de la loi du 5 mars 1935 concernant les devoirs des fonctionnaires en temps de guerre, ou de l'article 2 de l'arrêté-loi du 9 mars 1940 peuvent être maintenues, nonobstant la remise de l'armée sur pied de paix, jusqu'au 31 décembre 1954.

» Les magistrats et fonctionnaires ainsi délégués ou désignés bénéficieront des traitements et indemnités afférents aux fonctions qu'ils remplissent ou aux fonctions auxquelles ils ont été nommés si les traitements et indemnités de celles-ci sont plus élevés. »

L'article 9 du projet tend à la suppression des mots « jusqu'au 31 décembre 1954 ».

Lors du vote de la loi du 5 mars 1935 à la Chambre, les représentants Van Dievoet et Boedt s'étaient abstenus parce qu'ils estimaient contraire à l'article 100 de la Constitution une disposition qui eût permis de déplacer un magistrat contre son gré. Au Sénat, aucune réserve de ce genre ne fut faite.

La constitutionnalité de l'article 11 de la loi du 1^{er} juin 1949 n'a pas été mise en doute. Son texte est dû à un amendement de la Commission de la justice du Sénat, qui fut soumis au Conseil d'Etat par le Ministre de la Justice.

Il résulte du rapport de la Commission de la justice qu'à l'époque treize juges étaient délégués aux fonctions de substitut de l'auditeur général. L'auditeur général déclara d'ailleurs à cette occasion : « En conscience, je ne puis refuser de faire droit à la demande d'un magistrat qui désire retourner à la juridiction civile à laquelle il appartient. »

Le Conseil d'Etat est d'avis que l'article 11 de la loi du 1^{er} juin 1949 ne peut être interprété comme permettant de maintenir des délégations de magistrats sans le consentement de ceux-ci.

* * *

Pour le surplus, le Conseil d'Etat propose d'apporter au dispositif du projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

Article premier.

... (texte du projet du Gouvernement)...

Art. 2.

En complément des places de conseiller et d'avocat général prévues par les dispositions légales en vigueur, le Roi peut, jusqu'au 31 décembre 1954, nommer :

1° à six places de conseiller et à trois places d'avocat général à la Cour d'appel de Bruxelles ;

2° à trois places de conseiller et à trois places d'avocat général à la Cour d'appel de Gand ;

3° à trois places de conseiller et à deux places d'avocat général à la Cour d'appel de Liège.

Art. 3.

L'ordre de présentation par les conseils provinciaux des conseillers aux cours d'appels n'est pas modifié ; il est procédé à la présentation par le conseil provincial auquel cette présentation aurait appartenu si la place vacante avait été l'une de celles qui

V.

Artikel 11 van de wet van 1 Juni 1949 waarvan de Regering de wijziging voorstelt, luidt als volgt :

« De opdrachten krachtens artikel 1 der wet van 5 Maart 1935 betreffende de plichten der ambtenaren in oorlogstijd, of artikel 2 der besluitwet van 9 Maart 1940 kunnen tot op 31 December 1954 worden gehandhaafd, niettegenstaande het leger op vredesvoet werd teruggebracht.

» De aldus afgevaardigde of aangewezen magistraten en ambtenaren ontvangen de wedden en vergoedingen verbonden aan de door hen vervulde functies of aan de functies waartoe zij benoemd werden indien deze wedden en vergoedingen hoger zijn. »

Artikel 9 van het ontwerp strekt er toe, de woorden « tot op 31 December 1954 » te schrappen.

Bij de stemming over de wet van 5 Maart 1935 in de Kamer hadden de volksvertegenwoordigers Van Dievoet en Boedt zich onthouden, omdat zij een bepaling, die de overplaatsing van een magistraat zonder diens goedvinden mogelijk maakte, strijdig achtten met artikel 100 van de Grondwet. In de Senaat werd generlei voorbehoud van die aard gemaakt.

De grondwettelijkheid van artikel 11 van de wet van 1 Juni 1949 werd niet in twijfel getrokken. De tekst van dat artikel is de vrucht van een amendement uitgaand van de Senaatscommissie voor justitie, dat door de Minister van Justitie aan de Raad van State werd voorgelegd.

Uit het verslag van de Commissie voor justitie blijkt dat destijds dertien rechters tot het ambt van substituit-auditeur-generaal waren afgevaardigd. De auditeur-generaal verklaarde trouwens daarentrent : « In geweten kan ik niet weigeren in te gaan op het verzoek van een magistraat die verlangt naar het burgerlijk gerecht waartoe hij behoort terug te keren. »

De Raad van State is van advies dat artikel 11 van de wet van 1 Juni 1949 niet zo mag worden uitgelegd, dat het mogelijk is de opdracht van een magistraat zonder diens goedvinden te handhaven.

* * *

Voor het overige stelt de Raad van State voor, in het beschikend gedeelte van het ontwerp een aantal vormwijzigingen aan te brengen ; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

Eerste artikel.

... (tekst van het ontwerp der Regering)...

Art. 2.

Ter aanvulling van de plaatsen van raadsheer en advocaat-generaal, bepaald bij de geldende wetsbepalingen, kan de Koning tot 31 December 1954 benoemen :

1° voor zes plaatsen van raadsheer en drie plaatsen van advocaat-generaal in het Hof van beroep te Brussel ;

2° voor drie plaatsen van raadsheer en drie plaatsen van advocaat-generaal bij het Hof van beroep te Gent ;

3° voor drie plaatsen van raadsheer en twee plaatsen van advocaat-generaal bij het Hof van beroep te Luik.

Art. 3.

De orde der voordrachten door de provinciale raden voor de plaatsen van raadsheer in de hoven van beroep wordt niet gewijzigd ; de voordracht wordt gedaan door de provinciale raad waarvan de voordracht zou zijn toegekomen indien de openstaande

sont prévues par la législation existante. L'ordre fixé par cette législation est ensuite suivi sans qu'il soit tenu compte de l'augmentation du nombre de places.

Art. 4.

Sauf l'application des articles 1^{er} et 2, il ne sera pourvu aux places qui deviendraient vacantes à partir du 1^{er} janvier 1953, que dans la mesure où leur maintien est prévu par le tableau annexé à la présente loi.

Art. 5.

Nonobstant les dispositions de l'article 4, le Roi peut pourvoir au remplacement des magistrats qui, conformément à l'article 33 de la loi du 18 octobre 1908 modifiée par la loi du 18 mai 1929, ou à l'article 188bis de la loi du 18 juin 1869 modifiée par la loi du 28 juillet 1952, ont été autorisés à accepter un poste dans la magistrature de la colonie ou une fonction judiciaire auprès d'un organisme international en Belgique ou à l'étranger.

Art. 6.

§ 1^{er}. Le Ministre de la Justice peut, sans préjudice de l'application de l'article 205bis de la loi du 18 juin 1869 modifiée par l'arrêté-loi du 23 novembre 1945, déléguer des magistrats d'un parquet militaire dans un parquet civil, ou d'un parquet civil ou militaire dans des départements ministériels, commissions, organismes ou offices gouvernementaux.

Les magistrats ainsi délégués continuent à jouir de leur traitement de magistrat et des augmentations et avantages y afférents. Toutefois, ils bénéficieront des traitements et indemnités afférents aux fonctions qu'ils remplissent pas délégation, si ceux-ci sont plus élevés.

§ 2. — Le Ministre de la Justice peut, sans préjudice de l'application de l'article 207 de la loi du 18 juin 1869, déléguer, d'un greffe militaire dans un greffe civil, ou d'un greffe civil ou militaire dans des départements ministériels, commissions, organismes ou offices gouvernementaux, des greffiers, greffiers adjoints, greffiers adjoints à titre personnel, greffiers surnuméraires, greffiers à titre personnel, commis greffiers, employés, employés temporaires ou auxiliaires à prestations complètes d'une cour, d'un tribunal ou d'un conseil de guerre.

Les greffiers et employés ci-dessus ainsi délégués continuent à jouir de leur traitement, des augmentations et avantages y afférents. Toutefois, ils bénéficieront des traitements et indemnités afférents aux fonctions qu'ils remplissent par délégation, si ceux-ci sont plus élevés.

Art. 7.

... (texte du nouvel article 9 proposé par amendement du Gouvernement)...

Art. 8.

L'article 2 de la loi du 27 juillet 1938 relative à l'organisation judiciaire est abrogé.

Art. 9.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

plaats één van de in de geldende wetgeving bepaalde plaatsen was geweest. De bij die wetgeving vastgestelde volgorde wordt verder gevolgd zonder met de verhoging van het aantal plaatsen rekening te houden.

Art. 4.

Behoudens toepassing van de artikelen 1 en 2 zal in de plaatsen welke met ingang van 1 Januari 1953 open vallen, niet worden voorzien dan in de mate waarin zij worden gehandhaafd in de bij deze wet gevoegde tabel.

Art. 5.

Niettegenstaande het bepaalde in artikel 4, kan de Koning voorzien in de vervanging van magistraten die, overeenkomstig artikel 33 van de wet van 18 October 1908 gewijzigd bij de wet van 18 Mei 1929, of artikel 188bis van de wet van 18 Juni 1869 gewijzigd bij de wet van 28 Juli 1952, er toe gemachtigd zijn een post in de magistratuur van de Kolonie of een rechterlijk ambt bij een internationaal organisme in België of in het buitenland te aanvaarden.

Art. 6.

§ 1. — Onverminderd de toepassing van artikel 205bis van de wet van 18 Juni 1869 gewijzigd bij de besluitwet van 23 November 1945, kan de Minister van Justitie magistraten afvaardigen uit een militair parket naar een burgerlijk parket, dan wel uit een burgerlijk of militair parket naar ministeriële departementen, commissies, regeringsorganismen of -diensten.

De aldus afgevaardigde magistraten genieten verder hun wedde van magistraat en de er aan verbonden verhogingen en voordelen. Zij hebben echter aanspraak op de wedde en de vergoedingen, verbonden aan het ambt dat zij ingevolge de afvaardiging waarnemen, zo deze hoger zijn.

§ 2. — Onverminderd de toepassing van artikel 207 van de wet van 18 Juni 1869, kan de Minister van Justitie, griffiers, adjunct-griffiers, adjunct-griffiers titulaire, boventallige griffiers, griffiers titulaire, griffiers-klerken, bedienden, tijdelijke of hulpbedienden met volledige prestaties van een hof, een rechtbank of een krijgsraad, afvaardigen uit een militaire griffie naar een burgerlijke griffie dan wel uit een burgerlijke of militaire griffie naar ministeriële departementen, commissies, regeringsorganismen of -diensten.

De aldus afgevaardigde griffiers en bedienden genieten verder hun wedde en de er aan verbonden verhogingen en voordelen. Zij hebben echter aanspraak op de wedde en de vergoedingen, verbonden aan het ambt dat zij ingevolge de afvaardiging waarnemen, zo deze hoger zijn.

Art. 7.

... (tekst van het nieuw artikel 9 door een amendement van de Regering voorgesteld)...

Art. 8.

Artikel 2 van de wet van 27 Juli 1938 betreffende de rechterlijke inrichting wordt opgeheven.

Art. 9.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

La chambre était composée de :

MM. J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président ;

M. SOMERHAUSEN et G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat ;

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

Le Greffier, — De Griffier,
(signé/w.g.) G. PIQUET.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre de la Justice.

Le 21 novembre 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De kamer was samengesteld uit de :

HH. J. SUETENS, eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter ;

M. SOMERHAUSEN en G. VAN BUNNEN, raadsheren van State ;

G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

Le Président, — De Voorzitter,
(signé/w.g.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Justitie.

De 21^e November 1952.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.

SENAT DE BELGIQUE

BELGISCHE SENAT

Session 1952-1953

Zitting 1952-1953

Projet de loi d'organisation
judiciaire

Wetsontwerp betreffende de rechterlijke
inrichting

ERRATUM.

ERRATUM.

A la page 8, tableau II, Cours
d'Appel, colonne "Greffiers en chef",
dernière ligne, il faut, en face de
"Liège", le chiffre 1.

Op bladzijde 8, tabel II, Hoven van
Beroep, moet in de kolom "Hoofdgrif-
fiers", laatste regel, naast "Luik",
het cijfer 1 worden vermeld.